



# Buy a home with the help of the Mayor's Office of Housing and Community Development!

## About the Program

**The Downpayment Assistance Loan Program (DALP)** provides a loan that requires no monthly payments. You pay the loan back, plus a proportional share of equity, when you move or transfer the property.

## Features

You can receive up to **\$500,000** in down payment assistance toward the purchase of your first market rate home in San Francisco.

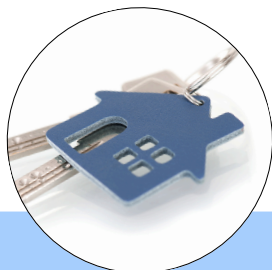
## How to Qualify

- **First-time homebuyer (no ownership in the last 3 years)**
- **1% buyer contribution**
- **Complete homebuyer education**
- **Owner occupancy required (renting not allowed)**
- **Meet annual household income requirements:**

Buyers must complete homebuyer education (contact [HomeownershipSF.org](http://HomeownershipSF.org)) and receive a [loan pre-approval](#) from a MOHCD-approved lender BEFORE applying.

Household Size	1	2	3	4
Maximum Household Income	\$209,800	\$239,800	\$269,700	\$299,700

Learn more at [sfmohcd.org/DALP](http://sfmohcd.org/DALP).





# ¡Compre una casa con ayuda de la Oficina del Alcalde de Vivienda y Desarrollo Comunitario!



## Sobre El Programa

El Programa de Préstamo de Asistencia para el Pago Inicial (DALP) proporciona un préstamo que no requieren pagos mensuales. Usted paga el préstamo cuando se muda o transfiere la propiedad.

## Características

Puede recibir hasta **\$500,000** de asistencia para el pago inicial para la compra de su primera vivienda a precio de mercado en San Francisco.

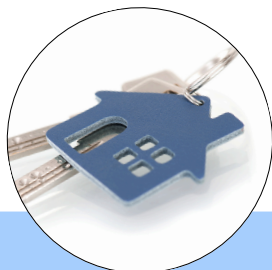
## Requisitos

- Ser primeros compradores de vivienda (no haber sido dueño de vivienda en los últimos 3 años)
- 1% contribución del comprador
- Completar la educación para compradores de vivienda
- Vivienda tiene que ser ocupada por el dueño (no se permite el alquiler de la vivienda)
- El hogar debe cumplir con los requisitos de ingresos anuales:

Los compradores deben completar la Educación para compradores de vivienda (comuníquese con [HomeownershipSF.org](http://HomeownershipSF.org)) y recibir una [pre-aprobación de préstamo](#) previa de un prestamista aprobado por MOHCD ANTES de presentar la solicitud.

Tamaño Del Hogar	1	2	3	4
Ingreso Máximo Del Hogar	\$209,800	\$239,800	\$269,700	\$299,700

Obtenga más información en [sfmohcd.org/DALP](http://sfmohcd.org/DALP).



The San Francisco Mayor's Office of  
Housing and Community Development  
1 South Van Ness Avenue, 5th Floor  
San Francisco, CA 94103

Teléfono: (415) 701-5500 | Fax: (415) 701-5501

Sitio web: [sf.gov/mohcd](http://sf.gov/mohcd)



# Bumili ng bahay sa tulong ng Tanggapan ng Mayor ng Pabahay at Pagpapaunlad ng Komunidad!



## Tungkol sa Programa

**Ang Downpayment Assistance Loan Program (DALP)** ay nagbibigay ng pautang na hindi nangangailangan ng buwanang pagbabayad. Babayaran mo ang pautang, at ang proporsyonal na bahagi ng equity, kapag lumipat ka o naglipat ng pagmamay-ari ng ari-arian.

## Mga Tampok ng Programa

Maaari kang makatanggap ng hanggang **\$500,000** na tulong sa paunang bayad para sa pagbili ng iyong unang bahay na nasa market-rate sa San Francisco.

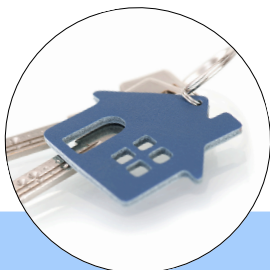
## Paano Maging Kwalipikado

- **First-time na bumibili ng bahay (walang pagmamay-ari sa nakalipas na 3 taon)**
- **1% na kontribusyon ng mamimili**
- **Kumpletuhin ang homebuyer education**
- **Kinakailangan ang occupancy ng may-ari (hindi pinapayagan ang pagrenta)**
- **Matugunan ang kinakailangang taunang kita ng sambahayan:**

Dapat kumpletuhin ng mga mamimili ang homebuyer education (makipag-ugnayan sa [HomeownershipSF.org](http://HomeownershipSF.org)) at makatanggap ng [paunang pag-pruba ng loan](#) mula sa isang tagapagpahiram na inaprubahan ng MOHCD BAGO mag-apply.

Laki ng Sambahayan	1	2	3	4
Pinakamataas	\$209,800	\$239,800	\$269,700	\$299,700

Matuto pa sa [sfmohcd.org/DALP](http://sfmohcd.org/DALP).





# 在市長住房和 社區發展辦公 室的幫助下購 買房屋!



## 關於該計劃

首期貸款補助計劃 (Downpayment Assistance Loan Program, DALP) 是項無需每月還款的貸款計劃。您需要在搬遷或轉讓房產時償還該貸款。

## 計劃特點

MOHCD 為您提供高達 **\$500,000** 美元的購屋首期貸款補助購買您在三藩市的第一間市價房屋。

## 申請者資格

- 首次購屋者 (過去 3 年沒有房屋所有權)
- 1% 買家出資
- 完成購屋者教育
- 需要業主自住 (不允許出租)
- 符合家庭年收入規定:

購屋者必須完成購屋者教育課程 (聯繫 [HomeownershipSF.org](http://HomeownershipSF.org)), 並在申請之前獲得 MOHCD 認可貸款機構的貸款預批。

如需了解計劃詳情, 請登陸 [sfmohcd.org/DALP](http://sfmohcd.org/DALP).

家庭人數	1	2	3	4
年收入上限	\$209,800	\$239,800	\$269,700	\$299,700

